

En français, par mots et merveilles



La Francofête

Célébration du français
et de la francophonie

du 3 au 24 mars 2006

BILAN

www.francofete.qc.ca

SOMMAIRE

| | | | |
|----|---|----|---|
| 7 | La Francofête 2006 | 24 | Francovilles 2006 |
| 8 | Objectifs | 24 | Joliette |
| 9 | Porte-parole | 28 | Brive-la-Gaillarde |
| 10 | Thème et dix mots vedettes | 29 | Francoquartiers |
| 12 | Matériel promotionnel | 30 | Partenaires de la Francofête |
| 12 | Affiche | 30 | Association Québec-France |
| 12 | Cahier de jeux linguistiques, napperon, carte postale publicitaire et objets promotionnels | 31 | Marathon d'écriture intercollégial |
| 13 | Site | 31 | Ligue d'improvisation de Québec |
| 15 | Mérites du français | 32 | Impératif français |
| 15 | Mérites du français au travail, dans le commerce et pour la francisation des nouveaux arrivants | 32 | Société Saint-Jean-Baptiste de la Mauricie |
| 15 | Mérites du français dans les technologies de l'information | 33 | Société Saint-Jean-Baptiste du Centre-du-Québec |
| 16 | Prix Camille-Laurin | 34 | Journée de l'Hymne au printemps |
| 17 | Grand gala des Mérites de la 10 ^e Francofête | 34 | Mouvement parlons mieux |
| 18 | Lauréats des Mérites du français 2006 | 34 | Table de concertation sur la qualité de la langue dans les médias |
| 33 | Mérite du français dans la culture | 36 | Dictée des Amériques |
| 22 | Prix Francopub | 37 | Butte Saint-Jacques |
| 36 | Prix pour la promotion d'une langue de qualité dans les médias et les communications | 37 | La Francofête en éducation |
| 30 | Prix littéraire Québec-France/Marie-Claire-Blais | 38 | Relations publiques et relations de presse |
| | | 38 | Lancement de la Francofête |
| | | 38 | Concours linguistiques de l'Office |
| | | 40 | Revue de presse |
| | | 41 | Remerciements aux partenaires, commanditaires et collaborateurs de la Francofête |

RÉDACTION

Noëlle Guilloton, coordonnatrice
Avec la collaboration de Danielle Soucy,
Hélène Bélanger, Nicole Delorme, Lyne Lord,
Christine Eddie, et des partenaires

COLLABORATION

Toute l'équipe de la Direction des communications (voir p. 42)

GRAPHISME

Kasern l'atelier créatif inc.
Avec la collaboration de Liliane Bernier

PHOTOS

Office québécois de la langue française
et partenaires

OFFICE QUÉBÉCOIS

**DE LA LANGUE FRANÇAISE,
ORGANISATEUR DE LA FRANCOFÊTE**
France Boucher,
présidente-directrice générale
Gérald Paquette,
directeur des communications



**M^{ME} LINE BEAUCHAMP, MINISTRE DE LA CULTURE
ET DES COMMUNICATIONS**

« Notre langue officielle commune est au cœur de l'identité québécoise : c'est la langue française qui fonde notre sentiment d'appartenance à la communauté. Comme ministre de la Culture et des Communications, je suis toujours très fière de constater à quel point demeure forte notre volonté collective de vivre en français [...].

« Le français demeure une langue qui rassemble, une langue bien vivante; une langue de culture, une langue de création, une langue de travail, de communication et de technologie. En un mot, une langue d'*avenir*. »





**M^{ME} FRANCE BOUCHER, PRÉSIDENTE-DIRECTRICE GÉNÉRALE DE
L'OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE
ET PRÉSIDENTE PAR INTÉRIM DE LA COMMISSION DE TOPONYMIE**

« Pour l'Office québécois de la langue française, il est très important que le français soit à l'honneur partout au Québec pendant les trois semaines que dure la Francofête.

C'est donc avec grand plaisir que je rends hommage à l'Association Québec-France, au Conseil pédagogique interdisciplinaire du Québec, à Hydro-Québec, à la Ville de Joliette, ainsi qu'à tous les partenaires et à tous les commanditaires publics et privés qui ont su s'allier pour faire de la Francofête 2006 la grande fête des mots et des merveilles! »





YANN PERREAU,
PORTE-PAROLE DE LA FRANCOFÊTE 2006

« Le français est une langue au cœur qui bat, extrêmement forte et courageuse. Une langue d'idées et d'action. Une langue de feu et de chansons. Comme toutes les langues vivantes et bien enracinées, le français s'organise et s'harmonise. Fort de ses mille et un accents, il s'ancre et se partage partout à travers les continents. »



LA FRANCOFÊTE 2006

EN FRANÇAIS, PAR MOTS ET MERVEILLES

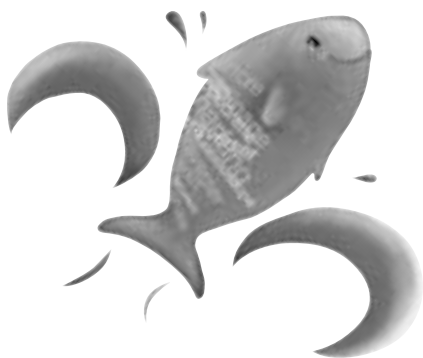
L'année 2006 a marqué le 10^e anniversaire de la Francofête, et c'est sur un thème riche d'un grand pouvoir évocateur, «En français, par mots et merveilles», que tous et toutes ont été invités à célébrer le français et la francophonie.

Les dix mots «merveilles» à l'honneur ont été **badinage**, **encre**, **fabuleux**, **fleuve**, **griot**, **harfang**, **kaléidoscope**, **phare**, **poudrerie** et **traverser**. La Francofête a prêté le mot *kaléidoscope* à la France, celle-ci lui a inspiré *badinage*; les pays d'Afrique lui ont chanté *griot*, et les mots *poudrerie*, *harfang* et *fleuve* brillent dans les paysages québécois... Quant à *encre*, *fabuleux*, *phare* et *traverser*, pouvait-on rêver meilleure invitation vers des ailleurs réels ou imaginaires? Et en compagnie de **Yann Perreau**, le porte-parole, ce fut assurément un magnifique voyage.

Un grand personnage de la francophonie a été et est toujours à l'honneur en 2006, centième anniversaire de sa naissance: **Léopold Sédar Senghor**, écrivain et homme politique sénégalais, l'un des fondateurs de la Francophonie. En cette **Année Senghor**, la Francofête a proposé de faire davantage connaissance avec lui, de participer à des concours portant sur sa vie, son action et son œuvre, et de se mettre au diapason des cultures du monde francophone.

Avec ses indispensables partenaires et collaborateurs, l'équipe d'organisation de la Francofête a monté un vaste **programme** d'activités, organisé des **concours**, remis des **prix** et des **Mérites**, conçu des **jeux** linguistiques pour tous les goûts et pour tous les milieux de travail et de vie, célébrant le français et la francophonie.

Et ce fut un bien beau 10^e anniversaire!



OBJECTIFS

« Promouvoir la langue française, la culture québécoise et la francophonie, au Québec, au Canada et dans le monde » figure parmi les principales priorités du gouvernement québécois. Avec la tenue de la Francofête qui célèbre la vitalité de la langue française, l'Office québécois de la langue française répond à cette priorité :

- en soulignant la fierté, la volonté et le plaisir de vivre en français au Québec;
- en ralliant à la cause de la promotion du français de nombreux partenaires publics, privés et associatifs;
- et en augmentant les échanges avec les pays de la Francophonie de même qu'avec tous les francophones et les francophiles d'ici et d'ailleurs.

Pour améliorer la célébration année après année et en accroître la notoriété, la Francofête a aussi des objectifs annuels. Ainsi, en 2006, l'équipe d'organisation de la Francofête souhaitait :

- Choisir un thème convenant aux milieux du travail, du commerce, de l'éducation et de la culture ainsi qu'à la francophonie;
- Donner de l'éclat au 10^e anniversaire de cette célébration du français et de la francophonie;
- Atteindre le grand public en créant des jeux et des concours qui suscitent son intérêt;
- Distribuer le matériel promotionnel en ciblant en priorité les entreprises qui sont engagées dans une démarche de francisation;
- Accroître la notoriété et la visibilité médiatique de la Francofête.



PORTE-PAROLE

Le jeune auteur-compositeur-interprète **Yann Perreau** a fort bien rempli le rôle de porte-parole de la Francofête que l'Office québécois de la langue française lui avait confié. Natif de Joliette, municipalité qui a été choisie Francoville 2006, il était l'artiste tout désigné pour mettre en valeur la Francofête dans les médias et contribuer accroître la notoriété de cette manifestation.

Celui dont on dit qu'« avec un talent raffiné, il prend sa plume et son piano pour nous transmettre ses visions parfois sombres, parfois lumineuses, mais toujours lucides et honnêtes » a accordé de multiples interviews à la radio et à la télévision, sur de nombreux postes des réseaux publics et privés, ce dont témoigne la revue de presse.

Il a aussi enregistré une capsule promotionnelle de la Francofête sur CIBL et a participé au lancement de la Francofête dans les Francoquartiers à Montréal, ainsi qu'à la Journée internationale de la Francophonie le 20 mars à Québec.

Pour le plus grand plaisir des invités et du public, il a chanté de ses compositions au grand gala des Mérites du français à Montréal le 16 mars et au gala de la Francoville à Joliette le 23 mars.



MESSAGE DU PORTE-PAROLE DE LA FRANCOFÊTE 2006

La langue française évolue chaque jour. J'ai toujours été fasciné par sa vivacité. Je bosse et m'amuse avec elle. J'aime l'apprendre et la sentir, encore et toujours. Elle sait me surprendre. Écrits, chuchotés, dits, criés, rappés, chantés, ses mots sont des créateurs de mouvements, d'émotions.

C'est une langue au coeur qui bat, extrêmement forte et courageuse. Une langue d'idées et d'action. Une langue de feu et de chansons. Comme toutes les langues vivantes et bien enracinées, le français s'organise et s'harmonise. Fort de ses mille et un accents, il s'ancre et se partage partout à travers les continents.

Que sa richesse et sa sensibilité se ressourcent sans répit!

Je nous en souhaite tout autant!

Yann Perreau



THÈME ET DIX MOTS VEDETTES

« Les dix mots “merveilles” à l’honneur sont **badinage, encre, fabuleux, fleuve, griot, harfang, kaléidoscope, phare, poudrerie** et **traverser**. Nous avons prêté le mot *kaléidoscope* à la France, elle nous a inspiré *badinage*; les pays d’Afrique nous ont chanté *griot*, et les mots *poudrerie, harfang* et *fleuve* brillent dans nos paysages... Quant à *encre, fabuleux, phare* et *traverser*, peut-on rêver meilleure invitation vers des ailleurs réels ou imaginaires? »

Extrait du cahier de jeux linguistiques *En français, par mots et merveilles*

EN FRANÇAIS, PAR MOTS ET MERVEILLES

En 2006, les dix mots de la Francofête reliés au thème « En français, par mots et merveilles » ont évoqué les échanges, les découvertes, les émerveillements qu’offre la langue française. Ce sont des mots à faire vivre, à faire courir ou s’envoler de bouche à oreille, d’ordinateur à imprimante, de cellulaire à portable. Une invitation générale a été lancée pour faire traverser aux dix mots vedettes les espaces et les océans, toutes les contrées, réelles ou imaginaires...



Dix mots à dire, à écrire et à chanter... pour célébrer le monde et ses merveilles, la francophonie et le français!

badinage
encre
fabuleux
fleuve
griot
harfang
kaléidoscope
phare
poudrerie
traverser

Dans le site de la Francofête [www.francofete.qc.ca], chaque mot a été présenté avec son histoire, sa famille, des expressions qui le contiennent, des citations qui le mettent en valeur ou des œuvres qu’il a inspirées.

Pour célébrer le 10^e anniversaire de la Francofête, dix personnalités qui avaient joué un rôle actif ou qui avaient été honorées au cours des Francofêtes passées ont accepté de parrainer l’un des dix mots de 2006 en écrivant une phrase qui le mettait en valeur. Ces phrases émaillaient le cahier de jeux linguistiques. Ainsi :



Jim Corcoran
a présenté **badinage**;



Jacques Laurin
s'est laissé porter par **harfang**;



Clémence DesRochers
a choisi **encre**;



Yann Perreau
a joué avec **kaléidoscope**;



Stéphane Archambault
a chanté **fabuleux**;



Marie-Éva de Villers
a fait briller **phare**;



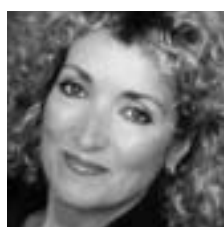
Pascale Bussièrès
a évoqué **fleuve**;



Gilles Vigneault
a dévoilé les secrets de **poudrerie**;



Marc Favreau (Sol)
avait été inspiré par **griot**;



Marie-Michèle Desrosiers
a aimé **traverser**.

Ces mots et le thème de la Francofête ont servi d'inspiration à de multiples activités de l'Office québécois de la langue française, de la Francoville et de tous les partenaires, activités qui ont été annoncées et décrites dans le calendrier constamment mis à jour dans le site de la Francofête.

MATÉRIEL PROMOTIONNEL

AFFICHE

Depuis quatre ans, la Direction des communications de l'Office québécois de la langue française organise un concours auprès de jeunes graphistes et les invite à créer l'affiche qui illustrera le mieux le thème de la célébration. Au trimestre d'automne 2005, les étudiantes et étudiants en graphisme professionnel du collège Ahuntsic ont donc mis encore une fois leur imagination et leur créativité à profit, avec l'encadrement, les conseils et la supervision de leur professeur, M. Guy Gingras.

Cette année, c'est l'œuvre de **Mélanie Bernier** que le jury a choisie. Cette étudiante en dernière année du programme de graphisme a illustré avec beaucoup de fantaisie et de vivacité l'esprit et le thème de la Francofête, « En français, par mots et merveilles ». Sa création dynamique et colorée a figuré sur tout le matériel promotionnel de la Francofête, de la Francoville et des Francoquartiers, et elle a été vue partout au Québec, voire dans la francophonie. En effet, sans compter les supports électroniques, une quinzaine d'imprimés de toutes tailles ont reproduit en tout ou en partie les « poissons fleurs » créés par la jeune artiste graphique au talent prometteur.

Mélanie Bernier, gagnante du concours de l'affiche de la Francofête 2006, et son professeur, M. Guy Gingras.



Pour leur part, **Marie-Ève Comtois** et **Katrine Jasmin** ont aussi fait preuve de créativité et d'inspiration: c'est pourquoi elles ont respectivement reçu les deuxième et troisième prix.

CAHIER DE JEUX LINGUISTIQUES, NAPPERON, CARTE POSTALE PUBLICITAIRE ET OBJETS PROMOTIONNELS

Voir photos en couleur p. 2

La conception et la préparation du matériel promotionnel de la Francofête se font au cours de l'automne précédent. Puis, en janvier, l'ensemble promotionnel comprenant une **affiche petit format**, un **cahier de jeux linguistiques** de 24 pages (soit quatre pages de plus que les années dernières, dix jeux et trois concours, dont un concours Francophonie) et un **napperon** présentant de l'information et des jeux est envoyé aux partenaires de l'Office québécois de la langue française ainsi qu'aux entreprises, commerces, organismes et ministères inscrits à l'Office. À cet ensemble promotionnel est joint un formulaire qui permet au public ciblé de commander le matériel (ainsi que des **affiches grand format**) par télécopie.

Cette année encore, l'envoi du matériel promotionnel s'est fait en mettant l'accent sur les entreprises engagées dans une démarche de francisation. Ainsi, les entreprises en évaluation et celles qui sont en cours de programme de francisation ont reçu le matériel en priorité, de même que les entreprises certifiées qui doivent prendre des mesures de redressement ou produire un rapport triennal.

Bien entendu, les commissions scolaires, les municipalités, les établissements de services sociaux et de santé, les organismes parapublics ainsi que les associations syndicales ont aussi reçu le matériel. Quant aux ministères et aux organismes publics, le matériel était envoyé à ceux qui en faisaient la demande. Ainsi, par exemple, en tout plus de 80 000 cahiers de jeux et 125 000 napperons ont été distribués. Une **affiche petit format avec large bande blanche** a aussi été mise à la disposition des partenaires pour annoncer leurs activités propres.



La carte postale publicitaire en deux formats, l'un distribué dans le réseau Pop Média et l'autre dans l'enveloppe de paie du personnel de la fonction publique, connaît toujours un grand succès, ainsi que le concours auquel elle donne au grand public et aux fonctionnaires l'occasion de participer. Ce vaste moyen de promotion de la Francofête a donc encore été retenu cette année. Ainsi, pendant quatre à cinq semaines, les 100 000 cartes produites ont été distribuées notamment à Montréal, Québec, Sainte-Thérèse, Joliette, Saguenay, Saint-Jean-sur-Richelieu, Trois-Rivières, Gatineau, Sherbrooke, Amos, Rouyn-Noranda et Rimouski. Selon le rapport de campagne, 92 025 cartes ont été prises par le public dans 495 établissements et lieux de divertissement du réseau

Pop Média (soit 92 % des cartes, ce qui est nettement supérieur à la moyenne, qui est de 75 %), et 85 000 cartes dans une cinquantaine de ministères et organismes. Environ 8000 cartes ont été remplies et envoyées par la poste à l'Office pour participer au concours.

En complément du matériel promotionnel imprimé, un stylo à bille et un sac de toile de style cabas (avec divers logos) aux couleurs de 2006, bleu marine et orange, ont été produits; ils ont remporté un très vif succès. Ces objets promotionnels ont été utilisés à l'occasion des différentes manifestations organisées par l'Office et ses partenaires au cours de la Francofête; ils ont notamment servi de prix de présence et de participation.

SITE

WWW.FRANCOFETE.QC.CA

Le thème de la Francofête « En français, par mots et merveilles » et ses éléments visuels ont inspiré à l'équipe Web de l'Office québécois de la langue française la création d'un site aux motifs joyeux et aux couleurs vives, et d'une grande convivialité. Ce site a présenté les actualités de la manifestation et a notamment permis au public de consulter au jour le jour le calendrier des activités de tous les partenaires. De plus, par son intermédiaire, les internautes pouvaient facilement participer aux concours et aux jeux linguistiques.

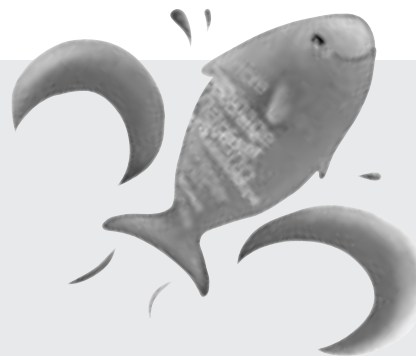


Cette année encore, le site a donc été un outil indispensable au rayonnement de la célébration du français et de la francophonie. Il a facilité la transmission de l'information relative à la Francofête à des milliers de francophones et de francophiles du Québec et d'ailleurs. Plus de 27 000 visites ont été enregistrées entre son lancement le 27 février et la fin avril.

Tout comme en 2005, ce sont les jeux linguistiques, les concours et les fiches des dix mots vedettes qui ont été les pages les plus consultées. Parmi les concours électroniques, *Par mots et merveilles*, qui était aussi diffusé dans le cahier de jeux et dans l'horaire télé *Voilà!*, a été le plus populaire: 1600 bulletins de participation électroniques ont été remplis et envoyés par les internautes.

DISTRIBUTION DU MATÉRIEL PROMOTIONNEL DE LA FRANCOFÊTE 2006

- 125 000 napperons
- 185 000 cartes postales
- 80 000 cahiers de jeux linguistiques
- 20 000 affiches petit format
- 2 000 affiches petit format avec bande blanche pour les partenaires
- 200 affiches grand format
- 2 000 stylos à bille
- 1 100 sacs de toile style cabas
- 27 000 visites dans le site de la Francofête



MÉRITES DU FRANÇAIS

MÉRITES DU FRANÇAIS AU TRAVAIL, DANS LE COMMERCE
ET POUR LA FRANCISATION DES NOUVEAUX ARRIVANTS



Depuis dix-neuf ans, l'Office québécois de la langue française est fier de souligner les « **bons coups en français** » d'entreprises, de ministères, d'organismes ou d'associations syndicales qui ont fait rayonner le français dans leur milieu. Ces heureuses initiatives qui contribuent à accroître l'utilisation de la langue française ou à faire la promotion de la qualité du français ont été présentées au grand gala des Mérites du français le jeudi 16 mars (voir p.17). Des Mérites ont également été remis par le ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles à des entreprises, ministères et organismes qui déploient de grands efforts pour mettre sur pied des programmes spéciaux afin d'accueillir et d'intégrer les nouveaux arrivants dans leur milieu.



MÉRITES DU FRANÇAIS DANS LES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION



Créés en 1998 par l'Office québécois de la langue française, les Mérites du français dans les technologies de l'information célèbrent la conquête du cyberespace par les francophones. Ils mettent en valeur la vitalité du français dans **les sites Internet, les applications logicielles et les produits multimédias interactifs** conçus au Québec ainsi que dans **les articles ou les médias** traitant des nouvelles technologies.

Cette année encore, l'Office, en collaboration avec la Fédération de l'informatique du Québec (FIQ), le Centre francophone d'informatisation des organisations (CEFRIO), le Réseau inter logiQ, l'Alliance numériQC et l'Association de l'industrie de la langue (AILLA), a souligné les réalisations marquantes d'entreprises ou d'organismes qui se sont illustrés en français dans le domaine des TI au cours du grand gala des Mérites du français le 16 mars (voir p.17).

Grâce à un heureux partenariat entre l'Office québécois de la langue française et la Fédération de l'informatique du Québec (FIQ), l'Octas du français dans les technologies de l'information est remis depuis trois ans à l'un des lauréats des Mérites du français dans les TI des catégories Site Internet, Application logicielle ou Multimédia interactif.

PRIX CAMILLE-LAURIN

« Le français standard n'est pas "une langue de riches, une langue de snobs, ni la langue des Français", c'est notre langue et notre premier outil de communication. C'est l'outil d'une expression bien articulée, qui nous permet d'exprimer et de communiquer toutes nos émotions et toutes nos idées, et de saisir toutes les nuances parlées et écrites de la culture et de la pensée du monde. »

Pierre Curzi, président de l'Union des artistes et lauréat du prix Camille-Laurin 2006

Le prix Camille-Laurin récompense l'action exceptionnelle d'une personnalité qui, par son engagement, contribue à la promotion de l'utilisation ou de la qualité du français dans sa sphère d'influence ou dans son milieu de vie ou de travail. Ce prix prestigieux a été décerné cette année à **Pierre Curzi**, président de l'Union des artistes, acteur et homme d'action, ardent défenseur de la diversité culturelle et de la langue française.

Tant au théâtre qu'au cinéma et à la télévision, Pierre Curzi a incarné une multitude de personnages qui ont marqué l'imaginaire québécois. Qui ne se souvient pas de son Napoléon Plouffe, de son Gilles Bazinet dans *Virginie*, de Pierre dans *Les Invasions barbares* et *Le déclin de l'empire américain*, de Gonzalo dans *La tempête*? À chacun de ces personnages issus de milieux et d'époques diverses, il a donné vie, en français, en jouant de tous les registres, de tous les accents, de toutes les intonations. En tant qu'artiste de la parole, il a ainsi nourri une relation féconde, intime, fusionnelle, avec la langue française.

Sans doute cette sensibilité à l'égard de la langue a-t-elle contribué à la cause que Pierre Curzi a épousée, au moment où l'homme d'action en lui est venu se juxtaposer à l'artiste. En 1998, Pierre Curzi vient d'être élu président de l'Union des artistes. Partout dans le monde, une menace plane sur les milieux de la culture : celle d'un accord international, piloté par les États-Unis, qui soumettrait les œuvres, les productions, les biens culturels de tous les pays aux mêmes règles économiques que n'importe quelle autre marchandise. Pour Pierre Curzi et pour d'autres agents éclairés de la scène culturelle mondiale, l'adoption de cet accord signerait à moyen terme l'arrêt de mort de la diversité culturelle et, s'agissant du Québec, il porterait atteinte à la vitalité de la langue française.

Pierre Curzi se lance dans la bataille et, avec d'autres organismes culturels du Québec, puis du Canada, il fonde la Coalition pour la diversité culturelle, dont il devient le coprésident. Commence alors pour l'acteur une période intense de réflexion, de rencontres, de conférences, d'entrevues, de négociations, de coalitions. Tout en poursuivant sa carrière artistique et de multiples dossiers à l'Union des artistes, dont celui du doublage au Québec des films en français, il profite de toutes les tribunes pour sensibiliser l'opinion publique et les dirigeants



politiques à la nécessité d'adopter à l'échelle internationale un accord qui assure la protection de la culture et de la langue, expressions privilégiées de l'identité et de la créativité humaines.

Sept ans plus tard, le 17 octobre 2005, au siège de l'UNESCO à Paris, Pierre Curzi vit l'une des grandes émotions de sa vie: en compagnie de la délégation québécoise et canadienne, il assiste à l'adoption de la Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles. Cette première victoire mondiale des cultures, le comédien québécois en a été sans contredit l'un des artisans majeurs. Depuis, celui qu'on a appelé le « pèlerin de la diversité culturelle » poursuit sans relâche son grand combat.

C'est donc à l'acteur Pierre Curzi – celui qui agit, l'homme d'action, de pensées, de convictions – que, sur la recommandation unanime de l'Office québécois de la langue française, M^{me} Line Beauchamp, ministre de la Culture et des Communications, a remis le prix Camille-Laurin 2006.

Clémence DesRochers



Marie-Michèle Desrosiers



Boucar Diouf



GRAND GALA DES MÉRITES DU FRANÇAIS DE LA 10^e FRANCOFÊTE

Au cours de la soirée du jeudi 16 mars 2006, à la salle Pierre-Mercure à Montréal, animée avec brio par le comédien et metteur en scène **François Léveillé**, l'Office québécois de la langue française et ses partenaires ont décerné plusieurs Mérites afin de souligner des réalisations remarquables en matière de promotion du français au travail, dans le commerce et en toponymie. En collaboration avec la Fédération de l'informatique du Québec, l'Alliance numériQC, le Réseau inter logiQ, le CEFRIO et l'Association de l'industrie de la langue, l'Office a également décerné les Mérites dans les technologies de l'information. M^{me} Line Beauchamp, ministre de la Culture et des Communications, a remis le Mérite de la catégorie Comité de francisation. En compagnie de M^{me} France Boucher, présidente-directrice générale de l'Office québécois de la langue française et présidente par intérim de la Commission de toponymie, elle a en outre rendu hommage à M. **Pierre Curzi**, lauréat du prestigieux prix Camille-Laurin. Pour sa part, M^{me} Lise Thériault, ministre de l'Immigration et des Communautés culturelles, a remis des Mérites pour la francisation des nouveaux arrivants.

Les artisans de la francisation honorés au cours de la soirée ont partagé la scène avec **Yann Perreau**, porte-parole de la Francofête 2006, **Clémence DesRochers**, **Marie-Michèle Desrosiers** et **Jim Corcoran**, anciens porte-parole de la Francofête, ainsi qu'avec **Boucar Diouf**, humoriste québécois d'origine sénégalaise.

LAURÉATS DES MÉRITES DU FRANÇAIS 2006

TRAVAIL, COMMERCE ET AFFAIRES



Langue du travail – Petite et moyenne entreprise

MF Conseil inc.

M^{me} France Boucher, présidente-directrice générale de l'Office québécois de la langue française, M. Michel Ferland, président de MF Conseil, M. André d'Orsonnens, président du conseil de Druide informatique.



Langue du travail – Grande entreprise

TELUS Mobilité

M^{me} Karine Bérubé, traductrice, M^{me} Anne Dussault, réviseure, M^{me} Éveline Chiasson, chef d'équipe, M. André d'Orsonnens, président du conseil de Druide informatique, M^{me} Marie-Julie Labbé, traductrice, M^{me} Isabelle Lafrenière, traductrice, M^{me} Maude Beauregard, traductrice-réviseure, M^{me} France Boucher, présidente-directrice générale de l'Office québécois de la langue française.



Langue du travail – Administration

Les écoles de métiers de la Commission scolaire de Montréal

M^{me} Marie Carrier, directrice du Centre d'opération de Montréal, secteur Foncier Québec, ministère des Ressources naturelles et de la Faune, M. Charles Boulanger, conseiller pédagogique à la CSM, M. René Morales, coordonnateur au bureau de la planification institutionnelle de la CSM, M^{me} France Boucher, présidente-directrice générale de l'Office québécois de la langue française.



Langue du commerce et des affaires

Acklands Grainger

M^{me} Josée Charrette, directrice générale des ventes pour le Québec chez Sears Canada, M. François Bourque, directeur de succursale, M. Marc Lebel, directeur de succursale, M. Alun Pearce, directeur général pour le Québec et l'Atlantique, M. Sylvain Méthot, directeur de succursale, M. Roger Eychene, directeur pour le Québec, M. Gaston Lafleur, représentant du Conseil québécois du commerce de détail.

PRIX SPÉCIAL DU JURY

L'équipe des coauteurs du *Dictionnaire de la comptabilité et de la gestion financière*, sous la direction de Louis Ménard

M. Jean-François Joly, coauteur du dictionnaire, M. Louis Ménard, auteur principal, M^{me} Murielle Arsenault, coauteure, M. Jean-Jacques Lavoie, coauteur, M^{me} Monique Cormier, professeure titulaire au Département de linguistique et de traduction de l'Université de Montréal et membre de l'Office québécois de la langue française.

TOPONYMIE

La Ville de Rimouski

M^{me} Danielle Turcotte, directrice de la Commission de toponymie, M. Jean-Marc Leblond, cartographe et secrétaire du comité de toponymie de la Ville de Rimouski, M. Jean Matte, directeur général de la Ville de Rimouski, M. Hervé Demers, membre du comité de toponymie, M. Henri Dorion, géographe, M^{me} Gisèle St-Pierre-Beaulieu, conseillère municipale et membre du comité de toponymie.

COMITÉ DE FRANCISATION

Morneau Sobeco

M^{me} Line Beauchamp, ministre de la Culture et des Communications, M^{me} Sylvie Gariépy, gestionnaire principale – Service de traduction, M. Pierre Courcy, associé et président du comité de francisation, M. Luc Brossard, directeur des ventes de Garaga.

PRIX CAMILLE-LAURIN

Pierre Curzi

M^{me} Line Beauchamp, ministre de la Culture et des Communications, M. Pierre Curzi, comédien, président de l'Union des artistes et coprésident de la Coalition pour la diversité culturelle, M^{me} France Boucher, présidente-directrice générale de l'Office québécois de la langue française et présidente par intérim de la Commission de toponymie.

TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION

**Application logicielle – Petite et moyenne organisation****Netic Hypermédia**

M. Bruno Guglielminetti, réalisateur à la Société Radio-Canada et rédacteur en chef du Carnet techno, M. Marc Lajeunesse, développeur de systèmes, M. David Pelletier, technicien – Réseau et logiciels, M. Marc-André Paquet, programmeur, M^{me} Rowena Roy, présidente-directrice générale, M. Sébastien Rainville-Pitt, concepteur – Média interactif et directeur de la recherche et du développement, M^{me} Nicole Martel, présidente-directrice générale du Réseau inter logiQ.

**Application logicielle – Grande organisation****BPB Canada**

M. Bruno Guglielminetti, réalisateur à la Société Radio-Canada, M. Éric Marceau, directeur d'usine, M. Normand Bigonnesse, président du comité de francisation et mécanicien d'entretien, M^{me} Johanne Boucher, présidente de l'Association de l'industrie de la langue.

**Multimédia interactif – Jeux et ludacticiels****PVP interactif**

M. Bruno Guglielminetti, réalisateur à la Société Radio-Canada, M. Jean-François Côté, programmeur, M. Sam de Champlain, producteur délégué aux nouveaux médias, M. Stéphane Charrette, concepteur de l'interactivité, M. Alain Thibault, membre du conseil d'administration de l'Alliance numériQC.

**Multimédia interactif – Apprentissage en ligne****Les Presses de l'Université du Québec**

M^{me} Liette D'Amours, directrice des communications et du marketing du CEFRIO, M^{me} Jessy Caouette, directrice des Presses de l'Université du Québec, M. Bruno Guglielminetti, réalisateur à la Société Radio-Canada.

TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION

**Site Internet – Petite et moyenne organisation****La Fédération CJA**

M. Bruno Guglielminetti, réalisateur à la Société Radio-Canada, M^{me} Yolande Amzallag, directrice, Artcom, M. Bram Freedman, chef de l'exploitation, Fédération CJA, M^{me} Marie-Pierre Héту, terminologue, Artcom, M. Patrice-Guy Martin, rédacteur en chef de la revue *Direction informatique*.

**Site Internet – Grande organisation****Bande à part.fm et la Société Radio-Canada**

M. Bruno Guglielminetti, réalisateur à la Société Radio-Canada, M^{me} Andrée Gendron, déléguée aux communications pour les productions musicales de Radio-Canada et Bande à part, M. Hugues Sweeney, chef des émissions de Bande à part, M. François Lemay, animateur, Bande à part, M. Mathieu Lavoie, designer Web, Bande à part, M^{me} Nathalie Bédard, chef de la production Web, Bande à part, M. Gilles Trempe, directeur général par intérim de la Fédération de l'informatique du Québec.



FRANCISATION DES NOUVEAUX ARRIVANTS

**Établissement d'enseignement :**

le Cégep de Saint-Hyacinthe

Organisme communautaire : le Centre de ressources éducatives et communautaires pour adultes (CRÉCA)

Entreprise : Future Électronique

M^{me} Anne-Marie Quilico, professeure au CRÉCA, M^{me} Aline Lessard, conseillère pédagogique au Cégep de Saint-Hyacinthe, M. Roger Sylvestre, directeur du service de la formation continue au Cégep de Saint-Hyacinthe; M^{me} Lucille Hébert, responsable des formations au Centre de ressources éducatives et communautaires pour adultes (CRÉCA), M^{me} Claude Ampleman, directrice du CRÉCA; M^{me} Lise Thériault, ministre de l'Immigration et des Communautés culturelles; M. Bob Lapointe, vice-président aux technologies de l'information, Future Électronique, M. Guy Lavergne, avocat principal, Future Électronique.

PRIX FRANCO PUB

Organisés pour la deuxième année par l'Office québécois de la langue française, les prix Francopub couronnent les réalisations publicitaires qui font usage d'une langue de qualité tout en témoignant de la richesse du français. Ces prix succèdent aux prix Jacques-Bouchard, cédés au Publicité Club de Montréal, mais se distinguent de ces derniers par un concours public.

L'Office a donc invité la population à lui soumettre la publicité, diffusée en 2005, qu'elle juge en meilleur français. Le public est aussi invité à dénoncer la publicité où le français est le plus maltraité. À cette fin, un bulletin de participation a été placé dans divers médias à trois reprises et était aussi disponible toute l'année dans le site de Francopub. De plus, un lien vers les prix Francopub a été placé en permanence sur la page d'accueil du site de l'Office de janvier à mars 2006.

Le nombre de bulletins de participation reçus a été relativement faible, ce qui remet en question le volet « concours public » des prix Francopub.

L'Office a retenu et proposé au jury 100 publicités différentes provenant de 32 campagnes et réalisées par 13 agences. Environ la moitié provenait des suggestions du public, tandis que l'autre moitié avait été proposée par les agences de publicité ou par la coordonnatrice des prix.

Le jury des prix Francopub 2006 se composait de M^{me} Noëlle Guilloton, term. a., conseillère en communication à l'Office québécois de la langue française, ainsi que de MM. Louis Cardin, directeur de création de Houlala! communications, Hugo Galland, directeur de création de la société Les Pigeons voyageurs, Guy Bertrand, conseiller linguistique à Radio-Canada, et Gérald Paquette, directeur des communications de l'Office québécois de la langue française.

Le jury s'est réuni le lundi 20 février pour choisir le grand prix Francopub et des mentions, et voici les publicités primées :

- **Le grand prix Francopub :** la Société des alcools du Québec, l'agence Marketel, les concepteurs-rédacteurs Pierre-Bernard Dow-Blanchet et Alain Bourgeois pour la publicité imprimée *Le cadeau qui va finir dans la cave*.

Les prix Francopub

- **1^{re} mention :** la Fondation des auberges du cœur, l'agence Ig2, le concepteur-rédacteur Philippe Comeau pour la publicité télé et radio *Décrocher*.
- **2^e mention :** *La Presse*, à Cossette Communication-Marketing et au concepteur-rédacteur André Mantha pour les publicités imprimées *Agriculture, Transport en commun, DPJ, Nouvelle médecine et Réchauffement de la planète*.
- **3^e mention :** la Société de l'assurance automobile du Québec, l'agence Amalgame et le concepteur-rédacteur Robin Brisson pour la publicité télévisée *Chaise roulante*.

La cérémonie de remise de prix, suivie d'un coquetel et d'un buffet, s'est tenue le mardi 21 mars 2006 à midi au Musée Juste pour rire, à Montréal, devant environ 125 personnes. Le nom des agences productrices ainsi qu'un visuel de chacune des campagnes ont été présentés au public. Les quatre publicités lauréates ont suivi, et les 3^e, 2^e et 1^{re} mentions ont précédé l'attribution du grand prix. Le crédit de 2500 \$ pour un voyage pour deux personnes en France attribué au rédacteur de la publicité gagnante du grand prix a dû être partagé entre deux rédacteurs.

Le publireportage a été diffusé le vendredi 31 mars 2006 dans huit quotidiens.



Jury

Derrière, de gauche à droite : MM. Gérald Paquette (OQLF) et Hugo Galland (agence Les pigeons voyageurs). Devant, de gauche à droite : M. Guy Bertrand (Radio-Canada), M^{me} Noëlle Guilloton (OQLF) et M. Louis Cardin (Houlala! communications)



Le grand prix Francopub

M^{me} France Boucher, M. Pierre-Bernard Dow-Blanchet,
M. Alain Bourgeois (absent).



1^{re} mention

M. Jean Doré et M^{me} Dorys Longpré (Fondation des
Auberges du cœur), M^{mes} Louise Fortier (Ig2) et Maria Vaccaro
(Hydro-Québec), M. Philippe Comeau (absent)



2^e mention

M. André d'Orsonnens (Druide Informatique),
M^{me} Christiane Dubé (La Presse), M. André Mantha



3^e mention

MM. Daniel Careau (Amalgame), Robin Brisson et
Yves St-Amand (Association des agences de publicité du Québec)



Prix de participation du public

M^{me} Marie-Josée Dorais de Montréal a remporté le voyage pour
deux personnes en France, offert par l'Office québécois de la
langue française. Son bulletin de participation a été tiré au sort
parmi tous ceux reçus avant le 31 janvier 2006. Yann Perreau,
porte-parole de la Francofête, lui a remis le prix.

FRANCOVILLES 2006

JOLIETTE ET BRIVE-LA-GAILLARDE

« Pour l'Office québécois de la langue française, il est très important que le français soit à l'honneur partout au Québec pendant les trois semaines que dure la Francofête. Et la Francoville est, depuis quatre ans, le symbole vivant de l'engagement des municipalités dans la vie culturelle et linguistique de leurs citoyens. À ce titre, Joliette s'est révélée une Francoville modèle. Son dynamisme, son enthousiasme même ont transformé la moindre des activités en grand succès.

C'est donc avec grand plaisir que je rends hommage à la Ville de Joliette, à la Ville de Brive-la-Gaillarde, à l'Association Québec-France, au Conseil pédagogique interdisciplinaire du Québec, à Hydro-Québec, ainsi qu'à tous les partenaires et à tous les commanditaires publics et privés qui ont su s'allier pour faire de Joliette, la Francoville 2006, la capitale des mots et des merveilles! »

M^{me} France Boucher, présidente-directrice générale de l'Office québécois de la langue française

« Je suis très fier de participer au gala de la Francoville parce que cela rassemble deux réalités qui me tiennent à cœur : ma langue maternelle et Joliette, ici où je suis né. »

Yann Perreau, porte-parole de la Francofête 2006

« C'est avec empressement et chaleur que tous ont contribué à faire un succès de cette fête. Nous avons vu notre communauté s'animer et rayonner, et j'en suis très fier. »

M. René Laurin, maire de Joliette

À JOLIETTE

Depuis quatre ans, l'Office québécois de langue française, en collaboration avec l'Association Québec-France, offre à des municipalités québécoises de jouer le rôle de « Francoville ». Le choix s'arrête sur des villes qui ont une vie culturelle animée et une administration dynamique, des villes qui ont la volonté de réaliser un projet visant à promouvoir le français et qui entretiennent des liens d'amitié avec une ville de France. En 2006, Joliette a repris le flambeau en succédant aux villes de Sainte-Thérèse, jumelée à Annecy, en 2003, de Granby, jumelée à Saint-Étienne, en 2004, et de Saint-Jean-sur-Richelieu, jumelée à Quimper, en 2005. Le porte-parole de la Francofête 2006, l'auteur-compositeur-interprète Yann Perreau, est d'ailleurs natif de Joliette.

La Francofête a donc été particulièrement à l'honneur à Joliette, la Francoville 2006. La population de la ville et de la région de Lanaudière a pu participer à plus d'une cinquantaine d'activités qui ont mis en valeur la culture d'expression française. À la fois ludiques et linguistiques,

elles ont permis à tous et toutes d'exprimer leur volonté et leur plaisir de vivre en français, et d'approfondir leur connaissance de la France, de sa culture et de la francophonie en général. Et les Joliettains, les Joliettaines et les Brivistes ont pu réaliser échanges et partenariats très enrichissants.

Yvan Ponton



Johanne St-Aubin



L'équipe de la Francofête est très heureuse du grand succès qu'a connu la Francoville 2006. Elle tient à souligner l'importante contribution de M. René Laurin, maire de la Ville de Joliette, ainsi que le dynamisme de M^{me} Johanne St-Aubin, du Service des loisirs et de la culture, et de M. Yvon Fréchette, responsable des communications. Il faut aussi noter le précieux concours de M. Claude Perreault, président de la régionale Lanaudière de l'Association Québec-France, et la participation active de la Société nationale des Québécoises et Québécois de Lanaudière.

GALA DE LA FRANCOVILLE 2006

Le 23 mars s'est déroulé le gala de la Francoville, à la salle Rolland-Brunelle, devant plus de cinq cents personnes. Offert gracieusement au grand public, il a clôturé dans la joie les activités de la Francofête. La soirée a été menée de main de maître par le comédien **Yvan Ponton**.

L'Office québécois de la langue française a remis le prix de la qualité de la langue à des élèves lauréats du concours Festifilm. La chanteuse **Maëva**, représentante de la ville française jumelle Brive-la-Gaillarde, a ébloui l'assistance en interprétant de sa voix puissante des extraits de succès d'Édith Piaf et de Diane Juster, notamment.

L'auteur-compositeur-interprète **Yann Perreau**, porte-parole de la Francofête né à Joliette, a proposé quatre de ses plus belles chansons. Sur un écran géant, le public a pu voir et entendre **Christian Proulx**, lauréat du concours « Le français en tête... la musique en fête » organisé par la Société nationale des Québécois et des Québécoises de Lanaudière et ses partenaires, qui était à Brive pour représenter le Québec. Lauréat du second prix à ce même concours, le Joliettain **Hugo Bonneville**, accompagné par la violoniste **Catherine Ledoux**, a interprété sur scène deux de ses chansons. Le lauréat du Mérite du français dans la culture, le conteur **Fred Pellerin**, retenu à Montréal, a salué l'assistance avec chaleur et humour dans un message vidéo enregistré le 15 mars à Trois-Rivières à la remise du Mérite. La dimension littéraire n'étant pas en reste, l'Association Québec-France et ses partenaires ont décerné le prix littéraire Québec-France/Marie-Claire-Blais à l'écrivaine française **Catherine Locandro** pour son premier roman, *Clara la nuit*.

Catherine Ledoux

Hugo Bonneville



Maëva



Yann-Perreau, porte-parole de la Francofête, chante en s'accompagnant au piano, devant les décors de Nicolas Paré.



Hommage musical à Lanaudière en l'année Mozart par Émilie Pheonix-Boulard et Marie-Philippe Trudel, violonistes membres de l'Orchestre symphonique des jeunes de Joliette.

M^{me} Chantale Trottier, M^{me} France Boucher, M. Jacques Racine et M. Claude Lizé ont présenté le prix littéraire Québec-France/Marie-Claire-Blais.



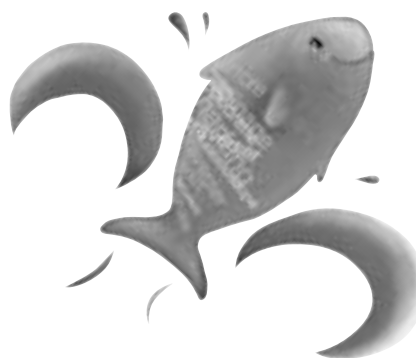
Dans l'ordre habituel, le maire, M. René Laurin, était heureux d'accueillir à Joliette M. François Alabrune, consul général de France à Québec, M^{me} France Boucher, présidente-directrice générale de l'Office québécois de la langue française, M. Yvan Ponton, animateur du gala de la Francoville ainsi que M. Jacques Racine, président de l'Association Québec-France.

MERCI AUX PARTENAIRES DE LA FRANCOVILLE!

Académie Antoine-Manseau
 Aféas Cathédrale
 Antidote – Druide informatique
 Association Québec-France région de Lanaudière
 Ateliers spécialisés Festifilm
 Auberge du Lac-Taureau
 Cégep régional de Lanaudière à Joliette
 Centre culturel de Joliette
 Centre socioculturel Jacques-Cartier (France)
 Club Richelieu de Joliette
 Commission scolaire des Samares
 Consulat général de France à Québec
 Conseil pédagogique interdisciplinaire du Québec
 Délégation Wallonie-Bruxelles au Québec
 École les Mélèzes
 Éditions de l'Homme
 Éditions Québec Amérique
 FADOQ – région de Lanaudière
 Festival de Lanaudière
 Journal *L'Action*
 Journal *L'Expression*
 Larousse
 Les Galeries Joliette
 Ligue d'improvisation L.I.A.
 Maison de la culture Bonsecours
 Maison des jeunes La Piaule de Joliette
 Ministère des Relations internationales
 Musée d'art de Joliette
 Orchestre symphonique des jeunes de Joliette
 Productions Top Chrono
 Restaurant Le fil d'Ariane
 Services de garde en milieu scolaire de Joliette
 Société d'histoire de Joliette-De Lanaudière
 Société de développement du centre-ville de Joliette
 Société de généalogie de Lanaudière
 Société nationale des Québécoises et Québécois de Lanaudière
 Vagabonds du ciel de Lanaudière

Merci pour leur soutien au ministère des Relations internationales du Québec et au ministère des Affaires étrangères de France (Consulat général de France à Québec).

Merci aussi aux responsables de la salle Rolland-Brunelle ainsi qu'à Nicolas Paré et son équipe.





ET PENDANT CE TEMPS-LÀ, À BRIVE-LA-GAILLARDE...

« D'une durée d'une heure, le spectacle [donné à Brive-la-Gaillarde le 17 mars] m'a permis de faire connaître mes chansons à un public de quatre cents personnes. J'ai pris le temps de discuter du Québec, de la langue française, prenant également bien soin de souligner [aux spectateurs] qu'au Québec, on célèbre en même temps qu'eux la fête de la francophonie. J'y ai également présenté une chanson typique de la région : la légende de la Chasse-Galerie. C'était pour moi l'occasion d'échanger et de chanter, seul avec ma guitare, mes chansons. À en juger par les commentaires reçus à la fin du spectacle, les gens ont bien apprécié mes chansons et mes commentaires.

[...]

Merci à tous ceux et celles qui ont permis, par leurs différents rôles dans leurs organismes respectifs, qu'un artiste québécois puisse avoir l'occasion de vivre un rêve. Un rêve que je renouvellerai sous peu, j'en suis convaincu... »

Christian Proulx, auteur-compositeur-interprète, lauréat du concours « Le français en tête... la musique en fête », représentant Joliette à Brive-la-Gaillarde dans le cadre des Francovilles.

Du 3 au 24 mars, la Francofête battait aussi son plein à Brive-la-Gaillarde, ville française de la région du Limousin jumelle de Joliette depuis plus de vingt ans, et elle aussi Francoville 2006. Le Québec y a été à l'honneur dans tout un programme de manifestations culturelles qui se sont déroulées notamment au centre socioculturel Jacques-Cartier, à la bibliothèque municipale et au théâtre municipal. En voici un aperçu :

- Exposition de photos « Le Québec », de Pascal Quittemelle, reporter photographe.
- Concours organisé entre le centre socioculturel Jacques-Cartier d'une part et le Service des loisirs et de la culture de la Ville de Joliette et les services de garde en milieu scolaire d'autre part, sur le thème « Quel est le plus beau mot de la langue française et pourquoi? ». Les enfants (5-12 ans) répondaient par un court texte de trois phrases maximum. Les plus originaux ont reçu des livres d'auteurs lanaudois.
- Semaine du cinéma québécois, mettant à l'affiche *Crazy*, *Le déclin de l'empire américain* et *Les invasions barbares*.
- Animation pédagogique « Embarque dans mon char » : spectacle multimédia inédit sur la francophonie, issu de la rencontre entre un Français et des Québécois, pour sensibiliser les spectateurs à la richesse d'une langue commune, le français, traitée à travers l'histoire, l'humour, la chanson et les jeux de mots.
- Spectacle mettant en vedette **Christian Proulx**, auteur-compositeur-interprète lanaudois représentant la ville de Joliette, et la chanteuse française **Maëva**, représentant la ville de Brive à Joliette le 23 mars 2006, ainsi que **Carolynne Jomphe**, chanteuse acadienne.



- Dictée francophone, organisée par le réseau France-Québec. L'objectif de la dictée est de faire découvrir aux participants la richesse de la langue française avec ses expressions et son vocabulaire dans tous les pays où elle est utilisée. Ainsi, la dictée se compose de trois paragraphes qui correspondent à des pays de l'espace francophone.
- Accueil du prix littéraire France-Québec/Philippe Rossillon 2005, parrainé par Jean d'Ormesson, attribué à l'auteur québécois Jean Barbe pour son roman *Comment devenir un monstre*.
- Conférences sur Jacques Cartier, Samuel Champlain et la Nouvelle-France, par Gilbert Pilheul, professeur d'histoire retraité, secrétaire général de la commission franco-québécoise des lieux de mémoire communs, vice président national de l'Association France-Québec et président de l'Association Paris-Québec.
- Échange de poèmes entre des étudiants de Brive et du cégep régional de Lanaudière à Joliette

FRANCOQUARTIERS

Une grande première! C'est avec enthousiasme et générosité que les partenaires, artistes et compagnies professionnelles de Rosemont et de La Petite-Patrie à Montréal se sont associés aux Francoquartiers tenus dans l'arrondissement, sous l'égide de la Francofête. Le Mouvement national des Québécoises et Québécois, la Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal, de même que l'Office québécois de la langue française sont les principaux promoteurs de cette initiative que constituent les Francoquartiers. C'est un nouveau volet de la Francofête qui permet aux citoyens et citoyennes d'un secteur d'une

Marie-France Verdi



Bruno Coppens

grande ville de participer dans leur milieu de vie à des activités linguistiques conçues expressément pour eux.

Ainsi, de 3000 à 4000 personnes ont pu profiter du programme offert. La maison de la culture et les bibliothèques ont ouvert leurs portes et leurs ressources techniques à plusieurs activités : humour – avec notamment l'atelier *Zygothérapie* du Belge **Bruno Coppens** –, danse et littérature se sont ajoutés au calendrier prévu, permettant par là d'élargir la programmation et d'atteindre un plus vaste public. Plusieurs artistes et compagnies se sont prêtés à la célébration de la langue française en proposant des prestations dans des lieux aussi divers qu'originaux. Poésie, conte et chanson ont trouvé une place de choix au sympathique café Lézard de la rue Masson, tandis que près de 700 élèves d'écoles primaires ont assisté à trois matinées de contes au cinéma Beaubien.

Des élèves, des enseignants et la direction pédagogique de l'école Madeleine-de-Verchères ont merveilleusement servi le thème de la Francofête : c'est par mots et merveilles qu'ils ont préparé avec cœur et talent une véritable fête où littérature, arts visuels, chansons, musique et théâtre nous rappelaient qu'ici, « c'est en français que ça se passe ».

Cette première édition des Francoquartiers, qui a été organisée dans des délais extrêmement courts et coordonnée avec brio par M^{me} Marie-France Verdi, montre bien que c'est là une merveilleuse occasion de faire naître et connaître la magie de la langue française tout en partageant l'effervescence culturelle d'un arrondissement.

Le dynamisme et l'efficacité du travail de M. Martin Roy, responsable de la Fête nationale et des communications du Mouvement national des Québécoises et Québécois, ont contribué au succès de la manifestation. Par ailleurs, des étudiants de HEC Montréal (Annick Turi, Ruslan Nedelco, Miguel Rendon et Charles Vejgman) ont déposé un intéressant rapport de recherche intitulé *Les Francoquartiers: retombées de la première édition 2006*, dans le cadre d'un cours de recherche commerciale du B.A.A. donné par M. Walter Schroyens.

Les Francoquartiers, initiative à poursuivre et à développer!

PARTENAIRES DE LA FRANCOFÊTE

Si la Francofête est une telle réussite, c'est grâce au dynamisme de tous ses partenaires. Voici un aperçu des activités et des manifestations qu'ils ont organisées.

ASSOCIATION QUÉBEC-FRANCE



M. Jacques Racine, président national de Québec-France, dévoile le nom de la lauréate du prix littéraire Québec-France/Marie-Claire-Blais. Il est entouré de M^{me} Chantale Trottier, présidente du Mouvement national des Québécoises et Québécois, de M^{me} France Boucher, présidente-directrice générale de l'Office québécois de la langue française, et de M. Claude Lizé, président du Comité Culture.

Le partenariat conclu depuis quelques années entre l'Association Québec-France et l'Office québécois de la langue française a permis de célébrer avec fierté et dynamisme la Francofête, et ce, grâce à la grande coopération des bénévoles. Pour l'année 2006, les vingt-quatre régionales de l'Association ont participé à la fête en organisant quatre-vingts activités en partenariat avec des organismes locaux ou régionaux tels que bibliothèques, écoles, municipalités, centres culturels et associations. Le programme était riche et varié: dictées régionales, dictées nationales Québec-France, expositions thématiques, conférences, cinéma, récitals, concours linguistiques et soirée-hommage.

En cette quatrième année, le volet international a été à l'honneur. Grâce à la collaboration de la régionale Lanaudière de l'Association Québec-France et de la régionale Pays-de-Brive-Corrèze-Québec de l'Association France-Québec, les villes de Brive-la-Gaillarde et de Joliette ont établi un contact privilégié grâce au concept des Francovilles. Pendant la Francofête, ces deux villes et ces deux régionales ont célébré la culture d'expression française en organisant de nombreuses manifestations.

De plus, l'Association Québec-France a profité du gala de la Francoville à Joliette pour remettre le deuxième **prix littéraire Québec-France/Marie-Claire-Blais** à Catherine Locandro pour son roman *Clara la nuit*. L'Association Québec-France a également collaboré avec le ministère des Relations internationales et l'Office québécois de la langue française pour la gestion du concours *Francophonie* qui a été conçu et organisé à l'occasion de l'Année Senghor, et que les trois partenaires ont doté de beaux prix (appareil-photo numérique, disques et livres d'auteurs francophones).

Merci à tous les membres de l'Association Québec-France qui permettent à la Francofête d'être célébrée dans tout le Québec et notamment à M^{me} Margot Bolduc, responsable des activités francofestives.

Une soirée-cabaret fort réussie

À l'occasion de la clôture de la Francofête 2006 et grâce à la collaboration de l'Office québécois de la langue française, plus de 185 personnes ont assisté le samedi

25 mars à un spectacle musical dans le lieu mythique qu'est le théâtre Petit-Champlain à Québec. Sur la scène, se sont succédé le French Cancan par l'école de danse de Québec; **Marie-Ève Paré**, violoniste; le duo **Légaré-Longpré**, auteurs-compositeurs-interprètes; **Maëva**, chanteuse de Brive-la-Gaillarde; **Gilles Lefebvre**, chanteur et musicien accompagné de **Caroline Daigle**; et enfin **Steve Normandin**, chanteur-compositeur-interprète. Plusieurs se souviendront longtemps de cette soirée où régnait la magie de la chanson française et québécoise, ainsi que l'amitié franco-québécoise.



Après le spectacle, quelques membres du bureau régional se sont rassemblés sur la scène avec les artistes et les personnalités présentes, dont M^{me} Simone de Gélibert, conseillère générale adjointe au Consulat général de France à Québec, et Ulric Breton, propriétaire du théâtre Petit-Champlain

MARATHON D'ÉCRITURE INTERCOLLÉGIAL

En 2006, le Marathon d'écriture intercollégial a célébré son 16^e anniversaire sur le thème « Sentiers des somnambules », toujours sous la responsabilité de Gilbert Forest, du cégep André-Laurendeau. Une fois encore, quelque 200 jeunes ont participé à cette activité dans

quatre cégeps du Québec : cégep André-Laurendeau, cégep de Rimouski, cégep de Drummondville et ITA de La Pocatière. Tout au long de ces 24 heures d'écriture présidées par la romancière **Nelly Arcan**, les participants et participantes ont eu la chance d'explorer différents styles littéraires en rencontrant notamment **Biz**, de Loco Locass, et **Bryan Perro**, auteur de la fameuse série romanesque *Amos Daragon*.

Le concours littéraire avait comme consigne : « Il aurait mieux valu que... »; Noëlle Guilloton, coordonnatrice de la Francofête, était membre du jury. Le premier prix a été décerné à **Marie-Pier Bouchard-Dallaire**, du collège d'Alma, et le deuxième prix, à **Sylvie Plessis-Bélaïr**, du cégep de Rimouski.

LIGUE D'IMPROVISATION DE QUÉBEC

Pour la quatrième année, à l'initiative de Sébastien Gariépy, la Ligue d'improvisation de Québec (LIQ), en collaboration avec la Commission de toponymie, a organisé une soirée dans le cadre de la Francofête : il fallait utiliser le thème principal et les mots vedettes de l'année comme sujets d'improvisations, et demander aux joueurs de créer des histoires à partir de noms de lieux.



Sébastien Gariépy

Le jury spécialement formé pour la soirée, composé de Danielle Turcotte (Commission de toponymie), de Steve Laflamme (Cégep de Sainte-Foy) et de Patrick Ouellet (journal *Voir*), devait donner des « Francopoints » aux joueurs selon une grille de critères. Le joueur qui accumulait le plus de points remportait un ensemble de prix offerts par l'Office québécois de la langue française et par la Commission de toponymie. Le gagnant de cette année a été **Jean-Sébastien Grondin**.

Les improvisateurs et improvisatrices ont su rivaliser de créativité sous le signe de la Francofête. Le thème principal, *Par mots et merveilles*, a été exploité de belle



façon par les deux équipes, les Rouges et les Bleus. Les dix mots (*badinage, encre, fabuleux, fleuve, griot, harfang, kaléidoscope, phare, poudrerie, traverser*) ont servi de canevas à des improvisations de type fusillade, soit de courtes improvisations de trente secondes dans lesquelles il faut cerner le thème le plus rapidement possible. Une innovation à signaler: un conte à improviser, en solos comparés, à partir de phrases de départ et de conclusion. Enfin, la toponymie a inspiré des improvisations réussies: des légendes créées à propos de Grenville-sur-la-Rouge et des Méchins ont prouvé tout le talent scénique que manifestent les joueurs et joueuses de la LIQ.

IMPÉRATIF FRANÇAIS

Cette année encore, Impératif français a organisé de grandes festivités pour souligner la Francofête.

L'Outaouais a ainsi accueilli de nombreuses célébrités : **Calvé-Létourneau, Clémence DesRochers, Natalie Choquette et Florence K, Jim Corcoran, Noël Samyn, Alys Roby, Robert Charlebois**, ainsi qu'**Yvon Deschamps et Judy Richards**.



Impératif français a dûment souligné le 10^e anniversaire de la Francofête, de même que le centenaire de naissance de Léopold Sédar Senghor, penseur visionnaire, poète et philosophe engagé, chef d'État et père fondateur de la Francophonie moderne. Comme tous les ans, il a décerné le **prix d'excellence Lyse-Daniels** à des personnes et à des organismes qui se sont illustrés par leur contribution à la promotion ou à la défense de la langue française et de la culture d'expression française

Au cours d'un déjeuner-causerie, l'organisme a aussi décerné son **prix de la relève Gaston-Lallement** à des élèves et des étudiants de l'Outaouais qui ont participé au concours de poésie « Mon pays, la langue française... ». Ce prix rend hommage à Gaston Lallement, membre fondateur et ancien président d'Impératif français; c'est aussi l'occasion de souligner la contribution des enseignants, des éducateurs et des parents à la promotion de la langue et de la culture d'expression française.

SOCIÉTÉ SAINT-JEAN-BAPTISTE DE LA MAURICIE ET CONCOURS *Le français à l'affiche*

Organisé cette année sur le thème « Les électroménagers en français, c'est possible », le concours *Le français à l'affiche* a mené des représentants de la Société à visiter dix-neuf détaillants qui offrent ces appareils. Une campagne de sensibilisation qui mettait à contribution des médias collaborateurs a invité la population à exiger des inscriptions en français sur ces appareils.





Fred Pellerin

Le 15 mars, à Trois-Rivières, devant deux cent cinquante personnes, ont été dévoilés des lauréats qui s'illustrent par la présence du français sur ces appareils et sur leurs documents d'accompagnement, ainsi que par la qualité des communications avec leur clientèle. L'hommage aux détaillants et le spectacle du groupe humoriste **Les Zapartistes** ont fait vibrer la fierté mauricienne, tout comme la remise au conteur **Fred Pellerin** du **Mérite du français dans la culture** par le vice-président de l'Union des artistes (UDA), le comédien Raymond Legault, et par le président de la Société des auteurs de radio, télévision et cinéma (SARTEC), M. Marc Grégoire, tous deux venus de Montréal pour l'occasion.

Le jeune conteur de Saint-Élie-de-Caxton a été présenté comme « un rêveur qui tisse sa toile avec les fibres et les fils que lui fournit le quotidien, dans une langue savoureuse et forte, superbe et surtout éminemment personnelle, une langue à la fois traditionnelle et moderne, qui porte en elle la fierté, l'originalité et toute l'histoire d'un coin de pays qui est le sien, et qu'il a su faire le nôtre. »

C'est avec chaleur et émotion que le public a salué cet hommage qu'on rendait à Fred dans le cadre de la Francofête et c'est avec la verve et la simplicité qu'on lui connaît qu'il a accepté le trophée, s'empressant, le soir même, de lui trouver une place de choix dans le garage de Léo Déziel, à Saint-Élie-de-Caxton, bien évidemment!

SOCIÉTÉ SAINT-JEAN-BAPTISTE DU CENTRE-DU-QUÉBEC ET CONCOURS *J'affiche en français*

« Tous les gestes qui contribuent à embellir notre environnement linguistique méritent des félicitations. »

Chantal Dionne, responsable des communications
de la SSJB du Centre-du-Québec

Ce concours, qui s'est tenu en 2006 pour la neuvième fois, récompense des entreprises et des commerces de la région qui témoignent d'un grand souci du français dans leur affichage. Quarante-deux établissements s'y sont inscrits cette année. À l'occasion d'un gala agrémenté de musique auquel assistaient deux cents personnes le 18 mars à Saint-Léonard-d'Aston, sept prix ont été décernés dans plusieurs catégories, dont le Grand prix régional, **trophée François-Marquis**, qui a été remis à la Boucherie du Golf, de Drummondville.



Jacques Blanchette de l'École nationale du meuble et de l'ébénisterie de Victoriaville, Ange-Alice Allard de la SSJB du Centre-du-Québec, les lauréats Lise, Gérald et Jonathan Fontaine de la Boucherie du Golf, et Ginette Lemieux de l'Office québécois de la langue française.

JOURNÉE DE L'HYMNE AU PRINTEMPS

La Journée de l'Hymne au printemps, fête de la chanson d'expression française au Québec organisée par Yvan Giguère, a connu un grand succès pour l'édition 2006 de son concours national de paroliers Chanson pour tes yeux : on y a noté un taux record de participation avec 1682 participants et un total de 3525 textes de chansons soumis. La remise officielle des prix s'est déroulée à Saguenay le 21 mars au cours d'un spectacle présenté par **Luc De Larochelière**, président du jury du concours. Le jury était également composé de Constance Havard, Manon Vincent, Dave Richard et Stéphane Blanchette. Le premier prix a été décerné à **Bruno Lemieux**, de Sherbrooke, qui a reçu une bourse de 2500 \$.

Les 5 à 7 francophones, formule gagnante

De nombreux 5 à 7 francophones ont été organisés depuis 1998 au Saguenay-Lac-Saint-Jean, de même que dans différentes villes du Québec à l'occasion de la Journée de l'Hymne au printemps. Les cafés, bars, restaurants sont alors invités à présenter des auteurs-compositeurs ou chansonniers, qui se produisent dans un esprit de fête et de convivialité. De même, des spectacles se déroulent en soirée dans différentes salles et sont souvent des hommages rendus aux Félix Leclerc, Gilles Vigneault, Pauline Julien, Claude Léveillée, Georges Brassens, Renaud et Barbara, entre autres.

Par ailleurs, des émissions spéciales à la radio, des activités scolaires et des spectacles d'auteurs-compositeurs de la relève sont toujours au programme de cette manifestation en l'honneur de la chanson.

Luc De Larochelière



MOUVEMENT PARLONS MIEUX

M^{me} Claire Duhamel, présidente du Mouvement parlons-mieux, et M. Stéphane Verdier, vice-président du Mouvement, ont l'appui de leurs membres pour inciter de jeunes poètes – et de moins jeunes – à s'inscrire aux concours de poésie. Ainsi, le dimanche 19 mars, les rimes de soixante jeunes poètes de cinq à dix-sept ans ont charmé le public et le jury (dont Gérard Paquette était membre) à l'occasion du 22^e concours de poésie du Mouvement parlons mieux, à Montréal. Comme tous les ans, le Mouvement avait reçu plus de 1500 poèmes provenant d'écoles de toutes les régions du Québec et même de certaines provinces canadiennes. En avril, pour la première fois, s'est tenu également un concours pour poètes adultes. Il sera intégré à la Francofête 2007.



Stéphane Verdier

TABLE DE CONCERTATION

SUR LA QUALITÉ DE LA LANGUE DANS LES MÉDIAS

Un concours

Pour sensibiliser les jeunes qui se destinent aux métiers de la communication à l'importance de soigner la langue française, les membres de la Table ont lancé un concours de rédaction à l'intention des étudiantes et des étudiants inscrits, en février 2006, dans un programme de 1^{er} cycle en communication (journalisme, rédaction, publicité, relations publiques, etc.).

Les textes devaient traiter de l'un des trois sujets suivants: le français dans les médias écrits; le français dans les médias électroniques; le français dans la publicité ou dans les relations publiques. Les participants étaient libres de choisir l'approche qui leur plaisait, mais ils étaient prévenus que leurs textes seraient jugés selon cinq critères: la qualité de la langue, l'expression des idées, l'originalité, l'esprit de synthèse et la capacité de susciter l'intérêt.

Au total, le comité de sélection a reçu 85 textes signés par des étudiants et des étudiantes provenant de huit universités québécoises.

L'annonce des lauréats a eu lieu le 22 mars 2006, à Montréal, dans le cadre de la Francofête. Ainsi, trois jeunes ont mérité, chacun, une bourse de 3000 \$ jumelée à un stage en entreprise: à *La Presse* pour **Isabelle Laporte**, lauréate de la catégorie «médias écrits»; à Radio-Canada pour **Dominic Brassard**, lauréat de la catégorie «médias électroniques»; à l'agence de publicité Amalgame, pour **Isabelle Miville**, lauréate de la catégorie «publicité et relations publiques».

Les bourses étaient accordées conjointement par le Secrétariat à la politique linguistique du gouvernement du Québec et par *Sélection du Reader's Digest*.

Trois tables rondes

Toujours dans le cadre de la Francofête, vingt et une personnalités du monde médiatique ont accepté de débattre publiquement de la question de la langue dans les médias au cours de trois tables rondes sur le sujet:

- Le 7 mars, à l'Université de Sherbrooke sur le thème «Les médias tirent-ils la langue au français?» avec, pour en débattre: Steve Bergeron (journaliste à *La Tribune*), Pierre Tousignant (journaliste à Radio-Canada), Amélie Brassard (directrice de l'information de la radio étudiante CFAK), Armande Saint-Jean (directrice du Département des lettres et communications de l'Université de Sherbrooke), Hélène Cajolet-Laganière (linguiste et professeure au même département), Catherine Melillo (publicitaire chez IDEA Communication) et Jacques Dufresne (philosophe et président de *LAgora*).

- Le 14 mars, au Musée de la civilisation de Québec sur le thème «Les médias tirent-ils la langue au français?» avec, pour en débattre: Mylène Moisan (journaliste au *Soleil*), Yanick Villedieu (animateur à Radio-Canada), Claude Thibodeau (administrateur média), Jean-Claude Picard (directeur du Certificat en journalisme de l'Université Laval), Florent Tanlet (étudiant en journalisme à l'Université Laval) et Jacques Maurais (chercheur à l'Office québécois de la langue française).
- Le 22 mars, à l'Université du Québec à Montréal sur le thème «Connaître le français pour travailler dans les médias: un peu, beaucoup, parfaitement?» avec, pour en débattre: Catherine Perrin (Radio-Canada), Carole Beaulieu (*L'Actualité*), Candide Proulx (CISM-FM et Radio-Canada), Mathieu Dugal (Télé-Québec et Radio-Canada), Alain Bourgeois (Agence Marketel), Gilles Levesque (*Le Canada français*) et Antoine Char (professeur en journalisme à l'UQAM).



L'entrée était gratuite et environ 200 personnes ont assisté aux débats.

Le Secrétariat à la politique linguistique a financé et organisé ces débats au nom de la Table, avec la collaboration du ministère de la Culture et des Communications, de l'Office québécois de la langue française, de l'Université de Sherbrooke, du Musée de la civilisation et de l'École des médias de l'UQAM.

Un prix aux médias

Le 22 mars, au cours d'une cérémonie organisée par le Secrétariat à la politique linguistique en collaboration avec l'Office québécois de la langue française et la Table de concertation sur la qualité de la langue dans les médias, à la suite de la table ronde qui s'est déroulée à Montréal, l'Office a décerné un **prix pour la promotion d'une langue de qualité dans les médias et les communications** à Astral Media pour RockDétente.



M^{me} France Boucher remet le prix à M^{mes} Johanne Cloutier et Chloé Boissonnault, d'Astral Media Radio.

Ce prix récompense l'initiative que le réseau Rock Détente a prise en 2005 en vue de promouvoir la qualité du français sur ses ondes; à cette fin, il a fait appel à divers moyens, dont :

- l'achat d'ouvrages de référence pour chacune des stations du réseau;
- la mise à la disposition des animateurs, dans l'intranet d'Astral, des outils et des services linguistiques de l'Office (*Grand dictionnaire terminologique*, Banque de dépannage linguistique, service de consultation Immédi@t, capsules, *Francilette*, dictées, jeux, etc.);
- l'organisation d'un concours linguistique avec les auditeurs de RockDétente, qui devaient trouver des erreurs linguistiques commises par les animateurs;
- l'élaboration d'une publicité « L'Office québécois de la langue française nous écoute » diffusée dans toutes les stations du réseau pendant la période où l'Office faisait l'écoute linguistique des stations.

Composition de la Table

Les membres de la Table de concertation sur la qualité de la langue dans les médias sont : Robert Goyette, président de la Table, vice-président des Magazines du Québec et rédacteur-en-chef de *Sélection du Reader's Digest*; Jacques Lagacé, directeur général des affaires institutionnelles à Télé-Québec; Jean-Claude Labrecque, directeur des affaires publiques radio de la Société Radio-Canada; Fabienne Couturier et Paul Roux, conseillers linguistiques à *La Presse*; Yves St-Amand †, président-directeur général de l'Association des agences de publicité du Québec; Nancy Leggett-Bachand, directrice générale des Hebdomadaires du Québec; Michel Dionne, directeur des nouvelles au *Journal de Québec*; et François Gauthier, représentant des médias communautaires.

DICTÉE DES AMÉRIQUES

La treizième grande finale internationale de la Dictée des Amériques de Télé-Québec s'est déroulée dans le cadre de la Francofête 2006, le samedi 18 mars, à deux jours de la Journée internationale de la Francophonie. Les quinze meilleurs finalistes ont été proclamés champions, après avoir déjoué les difficultés de la dictée de l'auteur-compositeur-interprète et comédien **Luck Mervil** et celles du jeu-questionnaire axé sur la maîtrise générale de la langue française.

Les 109 concurrents représentant 23 pays d'Afrique, des Amériques, d'Asie et d'Europe étaient réunis dans la salle du Conseil législatif de l'Assemblée nationale du Québec quand Luck Mervil a lu la dictée qu'il avait rédigée. Cette finale de la Dictée des Amériques a été diffusée le



même jour de 19 h à 21 h sur les ondes de Télé-Québec au cours d'une émission spéciale animée par **Anne-Marie Dussault**; l'émission a également été présentée par TV5 Canada le dimanche 19 mars et à des horaires variés ailleurs dans le monde par TV5.

Prenant la forme d'un vibrant plaidoyer, le texte de Luck Mervil abordait des thèmes chers à son auteur tels que la langue, la culture et la solidarité entre les peuples, affirmant la nécessité du dialogue entre les cultures. Plusieurs concurrents ont buté sur le nom Senghor; il s'agissait bien sûr de Léopold Sédar Senghor, écrivain et homme politique sénégalais à qui Luck Mervil souhaitait rendre hommage dans sa dictée en cette Année Senghor. Malgré les nombreuses embûches, deux participants: **Hugo Delafontaine** (dans la catégorie Junior A) et **Bruno Dewaele** (dans la catégorie Senior professionnel A) ont réussi un sans-faute. Tout un exploit!

Le jury de la Dictée des Amériques est présidé par M^{me} France Boucher, présidente-directrice générale de l'Office québécois de la langue française, et M^{me} Noëlle Guilloton en est la conseillère linguistique. La correction de la grande finale est assurée par des membres du personnel de l'Office et du Bureau de la traduction.

BUTTE SAINT-JACQUES

À Montréal, à la Butte Saint-Jacques, ont été organisées plusieurs soirées musicales et poétiques qui ont mis en vedette des artistes francophones: le public a ainsi pu assister notamment à un hommage à Barbara, à une soirée caraïbe et à un récital de poésie du poète belge-québécois **Jean-Pierre Coljon**.

LA FRANCOFÊTE EN ÉDUCATION

Partenaire de l'Office depuis les débuts de la Francofête, le Conseil pédagogique interdisciplinaire du Québec (CPIQ) a organisé la Francofête en éducation du 3 au 24 mars 2006 dans tout le réseau scolaire québécois. «C'est sans contredit une occasion privilégiée de montrer la fierté, le plaisir et l'intérêt de communiquer dans un



Filomène Croce

français de qualité, dans toutes les manifestations de la langue orale ou écrite, ce qui est le gage d'une meilleure réussite scolaire», affirme sa directrice si dynamique, M^{me} Filomène Croce.

Des activités et des concours ont été proposés aux élèves du primaire, du secondaire et du collégial, tant en formation générale qu'en formation professionnelle et technique. Cette année, parmi toutes les activités destinées à l'ensemble des écoles et des établissements scolaires, le CPIQ a proposé une nouveauté: le concours Senghor. Comme on le sait, en 2006, le président et poète sénégalais Léopold Sédar Senghor aurait eu cent ans, et 2006 a été proclamée «Année Senghor» par l'Organisation internationale de la Francophonie à la mémoire de celui qui fut l'un des pères fondateurs de la Francophonie.

Toujours dans le cadre de la Francofête, le CPIQ a organisé le gala des Mérites du français en éducation, le vendredi 17 mars, dans la Francoville 2006, Joliette, au pavillon L'envol. Ce fut l'occasion de récompenser les gagnants des concours **Mérite du français, langue première**, **Mérite du français, langue seconde**, et

Dominique Demers



Mérite du français multidisciplinaire : le journal d'école. Au cours de ce gala, comme chaque année, le CPIQ a remis son **Mérite d'honneur** à une personnalité publique dont la préoccupation pour la qualité de la langue française entraîne d'importantes retombées en éducation. La lauréate de 2006 a été **Dominique Demers**, auteure de romans jeunesse, pour la qualité du français qu'elle utilise, pour l'impact qu'elle a auprès des jeunes lectrices et lecteurs, et pour ses multiples interventions dans les milieux scolaires.

RELATIONS PUBLIQUES ET RELATIONS DE PRESSE



LANCEMENT DE LA FRANCOFÊTE

Le 27 février, environ 125 personnes ont répondu à l'invitation de l'équipe d'organisation de la Francofête d'assister au lancement de la célébration du français et de la francophonie au cours d'un 5 à 7 qui se tenait au théâtre Plaza, rue Saint-Hubert à Montréal, au cœur des Francoquartiers.

La chanteuse, comédienne et animatrice **Marie-Michèle Desrosiers**, qui a été porte-parole de la Francofête en 2004, a animé avec le dynamisme qu'on lui connaît le dévoilement du programme d'ensemble de la manifestation, ainsi que la présentation de leurs activités respectives par les divers partenaires. **Yann Perreau**, porte-parole de la Francofête 2006, a livré un beau témoignage de son engagement envers la langue française. Des médias étaient aussi au rendez-vous.

CONCOURS LINGUISTIQUES DE L'OFFICE

Bien des jeux linguistiques sont proposés à l'occasion de la Francofête, et certains d'entre eux permettent de gagner de beaux prix. Ainsi, pour attirer l'attention de ceux et celles qui reçoivent le matériel de la Francofête et pour susciter une participation la plus vaste possible, l'Office québécois de la langue française a créé des concours diffusés sur divers supports.

Pour le grand public

Par mots et merveilles

Concours publié dans le cahier de jeux de la Francofête, dans le téléhoraire *Voilà!* et dans le site de la Francofête. Plus de 7000 bulletins de participation imprimés et plus de 1600 bulletins électroniques sont parvenus à l'Office, où le tirage au sort a eu lieu le lundi 10 avril.



Voici les prix offerts à ce concours :

- Super grand prix
- Le francofestif, d'une valeur de 1300 \$:
- Un ordinateur portable VAIO, offert par Sony

1^{er} prix

Le fabuleux, d'une valeur de plus de 1000 \$:

- Un appareil-photo numérique, offert par Hewlett-Packard
- *Le dictionnaire historique de la langue française*, offert par Le Robert
- Le logiciel d'aide à la rédaction *Antidote Prisme*, offert par Druide informatique
- *Le grand druide des synonymes*, offert par Druide informatique
- Un coffret 2006: *Le petit Robert de la langue française* et *Le petit Robert des noms propres*, offert par Le Robert
- *Le petit Larousse illustré 2006*, offert par Larousse
- *Multidictionnaire de la langue française*, offert par Québec Amérique
- *Le français au bureau*
- Un disque de Yann Perreau

Quatre autres prix

Les merveilleux, d'une valeur de plus de 300 \$ chacun:

- *Le petit Robert 2006* grand format
- *Le grand druide des synonymes*
- *Le Petit Larousse illustré 2006*
- *Multidictionnaire de la langue française*
- *Le français au bureau*
- Un disque de Yann Perreau

Carte postale publicitaire

Plus de 8000 cartes ont été reçues à l'Office. Il fallait répondre correctement à la question: « Quel est le thème de la Francofête 2006? » La réponse était: « En français, par mots et merveilles ».

Ce concours était doté de six prix:

Un premier prix d'une valeur de 700 \$: un baladeur MP3, le logiciel d'aide à la rédaction *Antidote*, *Le grand druide des synonymes*, *Le petit Larousse illustré 2006* grand format, le *Multidictionnaire de la langue française*, *Le français au bureau* et un disque de Yann Perreau, porte-parole de la Francofête 2006.

Cinq autres prix d'une valeur de 150 \$ chacun:

Le petit Larousse illustré 2006 grand format, *Le petit druide des synonymes*, *Le français au bureau*, *Mots pratiques, mots magiques* et un disque de Yann Perreau, porte-parole de la Francofête 2006.

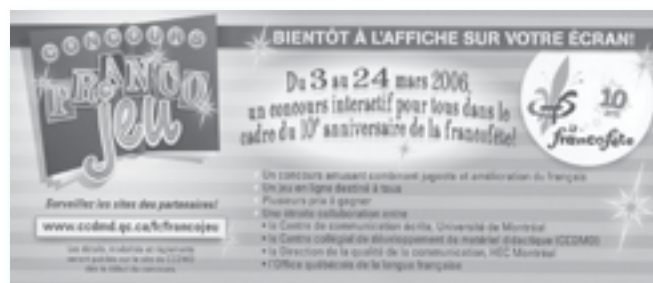
Dix mots vedettes

Ce concours a été publié dans le site de la Francofête. Il consistait à associer l'un des dix mots de la Francofête à un titre d'œuvre littéraire, picturale, musicale ou cinématographique. Parmi les 160 réponses reçues par courriel, cinq ont été tirées au sort le lundi 10 avril et ont valu à leurs auteures un exemplaire du livre *Mots pratiques, mots magiques*, de Noëlle Guilloton, offert par l'Office québécois de la langue française.

Pour le public étudiant, en partenariat

Un jeu-concours sur la langue française, le **Francojeu**, a été organisé par le Centre collégial de développement de matériel didactique (CCDMD), en partenariat avec le Centre de communication écrite de l'Université de Montréal, la Direction de la qualité de la communication de HEC Montréal et l'Office québécois de la langue française. Il suffisait d'aller sur le site du CCDMD (www.ccdmd.qc.ca/fr) et de répondre en ligne à une vingtaine de questions sur la langue française.

Les prix étaient offerts par l'Office québécois de la langue française et Le Robert.



REVUE DE PRESSE

En 2006, les médias ont accordé une très grande visibilité à la Francofête, ce qui a contribué à en accroître la notoriété. La plupart des quotidiens de la région de Montréal, de Québec et des régions, ainsi que plusieurs hebdomadaires, ont couvert la célébration. De ce fait, le public a facilement associé le porte-parole, Yann Perreau, à la Francofête. Ce dernier a accordé de multiples entrevues aux médias, et la Francofête a fait l'objet d'une cinquantaine de reportages, articles ou annonces, grâce à de bonnes relations de presse. Ainsi, on a relevé 15 articles dans la presse écrite, 11 passages à des émissions de télévision et 21 passages à des émissions de radio, sans

compter de nombreuses mentions. Par ailleurs, plusieurs médias de tout le Québec ont repris les communiqués de l'Office et de ses partenaires, ont reproduit les éléments visuels et ont publié des photos de la Francofête.

La revue de presse complète, qui compte près de trois cents pages, est consultable à l'Office québécois de la langue française. En outre, la Francoville a aussi fait l'objet d'une volumineuse revue de presse, pour laquelle on peut s'adresser au Service des loisirs et de la culture de la Ville de Joliette.



REMERCIEMENTS AUX PARTENAIRES, COMMANDITAIRES ET COLLABORATEURS DE LA FRANCOFÊTE

Grâce à leur contribution en argent, en biens, en services et en énergie, les commanditaires, les partenaires financiers, les partenaires organisateurs et les collaborateurs de l'Office québécois de la langue française facilitent l'organisation de la Francofête et permettent d'en faire la manifestation nationale d'envergure que l'on connaît. L'équipe d'organisation de la Francofête les remercie tous pour leur soutien.

MERCI AUX COMMANDITAIRES PRIVÉS ET PARAPUBLICS

Hydro-Québec
Convera
Antidote
Gesca
Larousse
Le Robert
Québec-Amérique
Les éditions de l'Homme
Microsoft Canada
Hewlett-Packard (Canada)
Sony du Canada
Groupe Dumoulin Électronique
Kixxnet.com
CIBL

MERCI AUX PARTENAIRES FINANCIERS PUBLICS

Secrétariat à la politique linguistique
Ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles
Ministère des Relations internationales
Ministère des Affaires étrangères de France
(Consulat général de France à Québec)
Services Québec
Ville de Joliette

MERCI AUX PARTENAIRES ORGANISATEURS

Ville de Joliette
Association Québec-France
Association France-Québec
Conseil pédagogique interdisciplinaire du Québec
Marathon d'écriture intercollégial
Ligue d'improvisation de Québec
Impératif français
Société Saint-Jean-Baptiste de la Mauricie
Société Saint-Jean-Baptiste du Centre-du Québec
Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal
La Journée de l'hymne au printemps
Mouvement parlons mieux
Ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles
Ministère des Relations internationales
Mouvement national des Québécoises et des Québécois
Fédération de l'informatique du Québec
Alliance numériQC
Centre francophone d'informatisation des organisations
Réseau inter logiQ
Association de l'industrie de la langue (AILIA)
Ville de Brive-la-Gaillarde
Arrondissement de Rosemont—La Petite-Patrie,
Ville de Montréal
Centre collégial de développement de matériel didactique
Centre de communication écrite de l'Université de Montréal
Direction de la qualité de la communication
de HEC Montréal
Dictée des Amériques et Télé-Québec



ÉQUIPE DE LA FRANCOFÊTE 2006

DIRECTION

France Boucher

Présidente-directrice générale de l'Office québécois de la langue française et présidente par intérim de la Commission de toponymie

Gérald Paquette

Directeur des communications et porte-parole de l'Office québécois de la langue française avec les médias

ORGANISATION

Noëlle Guilloton

Coordonnatrice

Danielle Doyon

Adjointe à la coordination et relationniste

Nicole Delorme

Responsable des Mérites du français dans les technologies de l'information, rédactrice et réviseuse

Danielle Soucy

Responsable des Mérites du français dans les technologies de l'information, rédactrice et réviseuse

Lyne Lord

Responsable des Mérites au travail, dans le commerce et pour la francisation des nouveaux arrivants

Hélène Bélanger

Coordonnatrice des prix Francopub et des relations de presse

Claire Martin

Coopération internationale

Lise Montambault

Responsable du soutien administratif et logistique

Geneviève Labelle

Collaboratrice à l'organisation des prix Francopub

Diane Teasdale

Secrétariat

Diane Larivière

Soutien au secrétariat

Serge De Blois

Soutien technique

SITE

Robert Globensky

Webmestre

Liliane Bernier

Graphiste

Stéphanie Desrochers

Technicienne Web



À l'an prochain, pour la 11^e Francofête!

Objets promotionnels de la Francofête



Stylo à bille



Épinglette



Sacs de toile
(40 cm X 40 cm)



Matériel promotionnel de la Francoville



Matériel promotionnel des Francoquartiers et de la Francofête en éducation

